

Л. Н. Неборская
Минск, Беларусь

**СТРУКТУРНО-ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ
И ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ГОРОСКОПА КАК ТИПА ТЕКСТА
(на материале гороскопов XV и XVII вв.)**

В основе настоящего исследования лежит понимание того, что любой тип текст является исторически обусловленной формой воспроизведения определенной конфигурации коммуникативной деятельности человека. Тип текста «гороскоп» изучается в зарубежной и отечественной лингвистике, в первую очередь на материале современного немецкого языка. Позднесредневековый немецкий гороскоп относится к малоизученным типам текста в языкознании. Исследование гороскопа в диахроническом аспекте будет способствовать уточнению проблематики исторических изменений текстов вообще и данного типа текста в частности. В ходе анализа были выявлены композиционные, содержательные, грамматические и лексические характеристики типа текста «гороскоп».

К л ю ч е в ы е с л о в а : ранненововерхненемецкий период; гороскоп; календарь; тип текста; функция; структура; совет.

L. N. Neborskaya
Minsk, Republik of Belarus

**STRUCTURAL-FUNCTIONAL AND LINGUISTIC FEATURES
OF THE HOROSCOPE AS A TEXT TYPE
(on the Material of Horoscopes of XV and XVII Centuries)**

This study is based on the understanding that any type of text is a historically conditioned form of reproduction of a particular configuration of human communication activity. The type of text “horoscope” is studied in foreign and domestic linguistics, first of all, on the material of modern German language, late medieval German horoscope refers to poorly studied types of text in linguistics. The research of the horoscope in diachronic aspect will help to clarify the problems

of historical changes in texts in general and this type of text in particular. The analysis has revealed compositional, substantial, grammatical and lexical characteristics of the type of text “horoscope”.

Key words: *early upper German period; horoscope; maple; text type; function; structure; suggestion.*

Гороскопы достаточно широко представлены в современных средствах массовой информации, ориентированных на различные социальные группы, что, однако, не идет ни в какое сравнение с тем количеством научных работ, которые посвящены исследованию данного феномена. Причина заключается в том, что на протяжении долгого времени «гороскоп» рассматривали как текст исключительно развлекательного жанра, не содержащий никакой достоверной информации. В отношении не только научного, но и в массового сознания ему приписываются такие характеристики, как банальность, тривиальность и иррациональность.

Изучение гороскопов лингвистами носило эпизодический характер и было посвящено, как правило, какому-либо одному аспекту. В 70-е годы XX века интерес к текстам гороскопа фокусировался на изучении его социологического и литературоведческого аспектов. Так, например, философ Т. Адорно выделяет идеологически-тоталитарную функцию гороскопов, которая заключается в том, что гороскоп, не сообщая адресату ничего нового, диктует ему (прямо или косвенно) соблюдение определенных норм социального поведения. Таким образом, текст гороскопа, по мнению Т. Адорно, фиксирует ситуацию приспособляемости к условиям жизни, которая, в свою очередь, может обладать определенной вариативностью в зависимости от характера целевой группы (например, мужчины–женщины, средний класс–элиты общества) [1, S. 142–167].

Немецкий ученый Х. Вайдхазе впервые подверг филологическому анализу гороскопы, рассматривая их с точки зрения литературной традиции [2, S. 109–138]. Основным выводом, который делает автор, заключается в том, что гороскопы выполняют развлекательную функцию и, следовательно, относятся к жанру фикциональной литературы.

Собственно лингвистический анализ гороскопов был осуществлен Б. Зандиг, которая выявляет и описывает прагмастилистический потенциал данного типа текста. Применяя теорию речевых актов, Б. Зандиг определяет функцию типа текста «гороскоп» как «*предсказание* посредством вероятного *утверждения*» [3, S. 99]. В своем исследовании Б. Зандиг представляет определенные образцы речевых действий, способствующие реализации текстовой иллокуции «предсказание» через различные речевые акты, в том числе через директив. В результате формируются определенные образцы речеактовой структуры текста: предсказание – требование – сообщение / предсказание – утверждение – сообщение / предсказание – совет – требование – сообщение и т. д.

Причисление гороскопа к директивному типу текста подвергает сомнению Э. Рольф, который относит его к ассертивному типу текста

ориентирующего характера. Именно высокая степень анонимности адресата, по мнению Э. Рольфа, лишает его прямой директивности. Ориентирующий характер текста заключается в том, что реципиент прибегает к гороскопам как к своего рода консультационной помощи с целью сориентироваться в своей повседневной деятельности [4, S. 173].

Комплексные лингвистические исследования гороскопов практически в один и тот же период времени были предприняты А. Бахманн-Штайн [5] и К. Фуртманн [6].

Таким образом, краткий обзор исследований, посвященных гороскопу, позволяет сделать вывод о том, что анализу подвергается исключительно современный гороскоп, представленный в средствах массовой информации. Диахроническое же исследование данного типа текста не предпринималось.

В культурно-историческом контексте становление гороскопов уходит глубокими корнями в далекую древность и является своего рода развитием традиции предсказаний и пророчеств. Как письменный текст гороскоп сформировался к VI веку до н. э. в Греции, первые тексты представляли собой серьезные астрологические рассуждения, которые базировались на научных знаниях того времени. Их составление было достаточно трудоемким процессом, связанным с точными математическими расчетами расположения звезд и планет, которое можно было интерпретировать с помощью символов и знаков с целью описания характеристик личности и прогнозирования будущего.

Наше исследование посвящено анализу двух образцов ранненововерхненемецких текстов, значительно отличающихся друг от друга не только хронологически, но и содержательно.

В XV веке на территории Германии широкое распространение получили так называемые годовые календари (*der Jahreskalender*), которые сначала представляли собой единичные образцы, написанные от руки, затем, с развитием книгопечатания, произошло увеличение тиражирования календарей или календарных листков. Это привело к тому, что их авторами часто становились уже дилетанты, а не математики и астрологи.

Первый текст – это рукописный календарь, написанный в Регенсбургской епархии, датируемый приблизительно 1416 г. Автор текста неизвестен. В настоящее время текст хранится в университетской библиотеке г. Фрайбурга. Календарь состоит из 1) лунно-солнечного календаря; 2) гороскопа в прозе; 3) рифмованного гороскопа; 4) изложения ежемесячных правил соблюдения диеты, принятия ванн и кровопускания (таблица распределения дней кровопускания в лунно-солнечном цикле с пометками о знаках зодиака, местами кровопускания и с информацией о том, подходит ли этот день для кровопускания или нет); 5) правил расчета дат лунного календаря (так называемая компустическая схема) [7]. Особенность данного календарного сборника состоит в том, что он полностью составлен на немецком языке, для того времени это было редкостью, т. к. в основном встречались двуязычные, немецко-латинские варианты.

Страница лунно-солнечного календаря разделена на 7 столбцов. Первый столбец – буквы, обозначающие знаки зодиака, второй столбец – обозначение лунных дней, третий столбец – обозначение часа, столбцы 4 и 5 – обозначение минут, столбец 6 – солнечные знаки, столбец 7 – святые и церковные праздники. На полях страниц можно различить пометки к знакам зодиака и к наблюдениям за планетами. Кроме того, текст дополняют написанные, очевидно, другой рукой заметки, например, в столбце *церковные праздники и святые*, или пометки красным о подвижных праздниках.

На первой странице лунно-солнечного календаря непосредственно перед текстом – заголовок *Der Jenn hat xxxi tag Jannuarius KL Gännår* ‘В январе 31 день Януариус Календарь Январь’. После текста на каждой странице календаря располагается рифмованный двустрочный текст, который представляет собой так называемый «календарный стих» – советы по правильному питанию согласно представлениям того времени [8, с. 131–146]: *Gann pin ich genant Grozz trůnkch sei mir wol kunt In dem Jann ift gefunt warms effen zu all stund* ‘Меня зовут Январь. Для меня характерно много питья. В январе следует употреблять теплую пищу в любое время суток’.

Лунный гороскоп для каждого знака зодиака предваряет повторяющийся текст, который содержит предложение следовать рекомендациям, ориентируясь при этом на положение луны: *Man sol merken alle dinck dÿ do her nach geschriben sten zu tuen Vnd zelossen wen der mon in dem zaichen ist Das selb ist zuusten wenn das selb zaichen auf get es sey der mon dar inn oder nicht* ‘Следует учитывать и делать все, что здесь написано, если луна находится в знаке. Благоприятно, если появляется этот знак, в независимости от того, будет ли луна в нем или нет’.

В качестве примера рифмованного лунного гороскопа приведем пример рекомендаций для знака зодиака «овен»: *wider DEs haubtes solt du yrtzneien nicht Wenn d mon stet in des wider licht ... part schern solt du dich massen* ‘Овен. Не следует лечить голову, если луна находится в знаке овен <...> бороду стричь следует осторожно’.

Правила для диеты, принятия ванн и кровопускания, рассчитанные по месяцам: *Nu uolget hernach wie sich d mensch halden fol mit ad lassn vnd mit effen ze einem yeden mánát Im Jar In dem Jánn lazz nit vil durch des newn pluetz willn· Dein effen fey zemazz warm* ‘Теперь соблюдайте порядок действий при кровопускании и питании в каждом месяце. В году в январе не пускайте много новой крови. Твоя еда должна быть в меру горячей’.

Гороскоп кровопусканий содержит описание зависимости выбора частей тела для кровопускания от знаков зодиака: 1) *Hie vindet man zu welhen gliden dez menschen sich dÿ·xii·zaichen vnd tailunh des himels gleichen Der wider geleicht sich zue des menschn hawbt* ‘Здесь можно найти, к каким частям тела человека подходят 12 знаков и частей неба’; 2) *Vnd als des himmels krais getailt ist in ·xii· stuck ader in zwelf zaichn Also ist des menschn leichnam getailt i ·xii· gelid Vnd dye zwelf gelider des menschn geleicht man zue de zwelf zaichn des himels Und wenn der mon stet in de zaichen der zwillung·fo sol ma auf den armen*

vnd auf den henden ze ader lassen ‘И так, как небесный круг разделен на 12 частей или 12 знаков, человеческое тело делится на 12 частей. 12 частей человеческого тела приравнивают к 12 небесным знакам. Если луна находится в знаке Близнецы, то кровь следует пускать на предплечье или руках’; 3) *zue welcher zeit nach des mons alter ma nit laffn sol Es ist zewiffen ... vnd befunderlich folt du nit lassen wenn der mon new wirt* ‘В какое время согласно возрасту луны не следует делать кровопускание, можно узнать, следовательно, тебе не следует пускать кровь, если луна растет’; 4) *Auch der dÿ adern flecht der sol haben guet maß vnd sol sich richten nach der kraft des menschen vnd nach dem alter des menschn vn nach der zeit* ‘Тому, у кого не в порядке вены, следует соблюдать меру и надо ориентироваться на силу человека, его возраст и на время’.

Анализ адресантно-адресатных отношений в данных текстовых фрагментах позволяет выявить анонимность адресата, которая реализуется через употребление неопределенно-личного местоимения *man*, личного местоимения 2 л. ед. ч. *du* и местоимения *der*, атуализирующего обобщенное значение. Высказывания рекомендательного характера оформляются в конструкции с модальным глаголом *sollen* со значением рекомендации и *sein* + *zu* + *Infinitiv* со значением необходимости.

Второй текст «Перечень и толкование Зибелием некоторых случаев, с которыми неожиданно сталкивается человек, согласно разному движению луны в системе 12 небесных знаков. Объяснение случаев из человеческой жизни согласно движению луны» написан в 1669 в г. Брауншвейг и, в отличие от первого текста-календаря, у него есть автор – Цебель [8]. Текст состоит из 12 глав согласно 12 знакам зодиака, которые озаглавлены идентично: *Mond im Wieder* ‘Луна в знаке Овен’, *Mond im Stier* ‘Луна в знаке Телец’, *Mond im Zwilling* ‘Луна в знаке Близнецы’ и т. д.

Толкованию в тексте подвергаются 42 ситуации, достаточно часто встречающиеся в повседневной практике любого человека. Данные ситуации можно разделить на тематические группы: 1) части тела / действия физиологического характера, например: *Wann einem die Ohren anheben zuklingen* ‘Если у кого-нибудь звенит в ушах’, *Wenn einer offft und viel nieset* ‘Если кто-нибудь часто и много чихает’; 2) домашние животные: *Wann die Hüner krehen?* ‘Если куры кудахчат?’, *Wann die Hunde heulen* ‘Если собаки воют’; 3) недомашние животные: *Wann die Raben anheben zuschreyen* ‘Если вороны начинают кричать’; *Wenn einer siehet einen Vogel auff die Erde fallen* ‘Если кто-нибудь видит, как птица падает на землю’; 4) бытовые события *Wenn die Wände anheben zu platzen / oder zerreißen* ‘Если стены начинают рушиться’, *Wenn einer einen Becher Wein oder Bier ümstosset* ‘Если кто-нибудь опрокинет кружку вина или пива’; 5) неожиданные встречи *Wenn einer im Schlawfe ein böse Gespenste siehet* ‘Если кто-нибудь во сне увидит приведение’; *Wenn einem ein alt Weib begegnet* ‘Если кто-нибудь случайно встретит старую женщину’; 6) эмоции *Wenn einer plötzlich traurig wird* ‘Если кто-нибудь внезапно грустит’.

Мы разделили все толкования с точки зрения их позитивного или негативного влияния на жизнь человека и пришли к выводу, что наблюдается равнозначное распределение ситуаций положительного и, соответственно, отрицательного влияния – 21 ситуация на каждый вектор.

Следует также отметить, что толкования одной и той же ситуации у каждого конкретного знака не повторяются, например, рассмотрим ситуацию *Wenn einem die Hände jucken* ‘Если у кого-нибудь чешется ладонь’: 1) *Wieder. Bedeutet das einem bald ein groß Glück wiederfahren solle / oder das er etwas nützlich und fruchtbarlich erwerben / und viel gewinnen werde / oder solch ding bekommen / die einem wol gelegen seyn* ‘Овен. Означает, что у кого-нибудь будет большая удача, или что он приобретет что-либо полезное и необходимое, или у него будет выигрыш, или он получит такую вещь, которая ему понравится’; 2) *Stier. Bedeut / daß einer im kurtzen von Fischen werde essen/und davon ungesund werden* ‘Телец. Означает, что он скоро будет есть рыбу и отравится ею’; 3) *Zwilling. So bedeuts einem grosse Noth / Armuth und Mangel / und das Er nicht bekommen werde / darauff er seine Hoffnung setzen thut / und das er werde mit spielen und wetten verliehren / und so Er werde Geld verleihen / wird Er darumb betrogen* ‘Близнецы. Это означает большую беду, бедность и нужду, он не получит то, на что надеется. Он испытает неудачу в игре и в споре, а если он займет кому-нибудь деньги, его обманут’; 4) *Krebs. Bedeutet / das einem wird ein stattlich Geschencke gegeben werden / oder das einer werde Geld bekommen / oder dasjenige erlangen und erhalten / was Er gerne haben will* ‘Рак. Означает, что кто-то получит хороший подарок, или что он получит деньги, или получит именно то, что он желает’.

Толкования касаются очень общих тем: путешествие, война, деньги, друзья, болезни, общее состояние, отношения с вышестоящими чинами, личные отношения, хорошие или плохие известия, праздники и т. д.

Анонимность адресата в данном тексте реализуется местоимениями с обобщенным значением: *einer, er, jemand, man*. Высказывания построены по формуле *wenn-dann* ‘если-то’ (*wenn / wann – bedeutet / bedeut / so bedeuts / so bedeutet es / es wird ... werden / er soll ...* ‘если – означает – он будет / он станет – ему следует ...’).

Анализ позволяет выявить ряд специфических характеристик типа текста «гороскоп»:

1. Анонимный характер отношений между адресантом и адресатом объясняет выбор определенных языковых средств, реализующих обобщенное значение адресации, а именно использование местоимений *einer, er, jemand, man, der*, а также безличных модальных конструкций с обобщенным значением.

2. С точки зрения особенностей построения проанализированные тексты значительно отличаются, так как реализуют разные области функционального применения. Первый текст – сборник нескольких текстов, объединенных тематически: рекомендации бытового и медицинского содержания на каждый день и месяц согласно лунно-солнечному календарю. Второй текст

представляет собой сборник предсказаний-суеверий, удачно скомбинированных в зависимости от знака зодиака. Следует отметить, что ни в одном тексте нет обозначения типа текста «гороскоп» в заголовочной или подзаголовочной части. Типичным, однако, для обоих текстов является апелляция к знакам зодиака, что также позволяет нам прийти к выводу о том, что мы имеем дело с типом текста «гороскоп».

3. В первом случае иллюкативной целью является рекомендация или совет (суггестив), во втором случае – предположение (ассертив).

4. Тематическая структура проанализированных текстов позволяет причислить их к текстам повседневного обихода, т. к. в обоих текстах представлен широкий спектр тем, касающейся проблем и вопросов жизни представителей определенной эпохи. Для текста-календаря характерно обращение к вопросам, в первую очередь медицинского содержания. Текст Цибелиуса затрагивает широкий спектр тем, касающихся повседневной жизни любого человека в любой стране и в любую эпоху. На основании анализа тематического и языкового содержания текстов гороскопов можно сделать вывод о том, что они подчиняются общему коммуникативному образцу, в основе которого лежит цель передать адресату идею о том, что его повседневная жизнь поддается регуляции, что ее можно упорядочить со ссылкой на авторитет – расположение звезд. Создается своего рода ощущение безопасности, которое подкрепляется визуальными средствами – графиками, рисунками, таблицами.

5. Грамматические и лексические особенности исследованных текстов определяются общим авторским замыслом: на лексическом уровне – специальная астрологическая терминология (названия знаков зодиака, названия небесных тел); на грамматическом уровне – доминирование временной формы презенса без лексических маркеров актуализирует вариант значения «будущее»; синтаксический образец *wenn-dann* (прогностический характер высказывания), местоимения и модальные конструкции.

Таким образом, выявленные типологические характеристики позволяют отнести исследованные тексты к текстам так называемой популяризированной или вульгарной астрологии.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Adorno, Th. W.* Aberglaube aus zweiter Hand. Zur Sozialpsychologie der Zeitungshoroskope / Th. W. Adorno // *Psyche. Eine Zeitschrift für psychologische und medizinische Menschenkunde* / hrsg. von W. Hochheimer und A. Mitscherlich. Jahrgang 12, Heft 1. – Stuttgart : Ernst Klett Verlag, 1959. – S. 561–633.
2. *Weidhase, H.* Himmelsauskunft in irdischer Sprache. Materialien und Gedanken zum literarisch-publizistischen Kleingenre „Horoskop“ / H. Weidhase // *Der Deutschunterricht* 30, Heft, 6. – Hannover : Friedrich Verlag, 1978. – S. 109–138.
3. *Sandig, B.* Stilistik. Sprachpragmatische Grundlegung der Stilbeschreibung / B. Sandig // Berlin, New York : de Gruyter, 1978. – 197 S.
4. *Rolf, E.* Die Funktionen der Gebrauchstextsorten / E. Rolf // *Grundlagen der Kommunikation und Kognition*. – Berlin, New York : de Gruyter, 1993. – 339 S.

5. *Bachmann-Stein, A.* Horoskope in der Presse. Ein Modell für holistische Textsortenanalysen und seine Anwendung / A. Bachmann-Stein // Frankfurt am Main : Peter Lang Verlag, 2005. – 276 S.
6. *Furthmann, K.* Die Sterne Lügen nicht. Eine linguistische Analyse der Textsorte Pressehoroskop / K. Furthmann // Göttingen : V&R unipress , 2006. – 460 S.
7. Kalender – Zodiakalmondbücher – Monatsregeln – Aderlassbuch [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http:// dl.ub.uni-freiburg.de](http://dl.ub.uni-freiburg.de). – Дата доступа: 04.10.2019.
8. Verzeichnis und Außlegungen Zebelis etlicher Zufälle, welche den Menschen unversehens zuwiederfahren pflegen, nach unterschiedlichen Lauff des Monden durch die zwölf himlischen Zeichen. Erklärung etlicher der Menschen Zufall nach des Monden Lauff [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http:// de.wikisource.org](http://de.wikisource.org). – Дата доступа: 04.10.2019.

Лариса Николаевна Неборская

кандидат филологических наук, доцент,
зав. кафедрой теории и практики немецкого языка
Минского государственного лингвистического университета

Larisa N. Neborskaya

PhD, Associate Professor,
Head of Department of the Theory and Practice of the German Language
at Minsk State Linguistic University